

gla Gaeilge

spa Español

ces čeština

nor Norsk

dan Dansk

slk slovenčina

gla Gaeilge

gla Gaeilge

Treoracha Úsáide

Ainm an táirge: Meicníocht Cúlfhleiscthe Abduchtaithe

① An Úsáid Bheartaithe / Fritásca

Meicníocht Cúlfhleiscthe Abduchtaithe chun athiompú Caim reilige agus / nó coisíocht droimlú a chosc. Ná húsáid í ach le hOrtóis Rúitín Coise ADM (mar theanntán oíche) nó le coisbheart siúil oiriúnaithe (mar theanntán lae) mar a ordóidh an cliniceoir atá agat. Ná húsáid í ar chama reilige nár ceartaíodh ná atá athiompaithe. Má bhíonn amhras ann, téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat. Tá na treoracha seo lena n-úsáid le ADM AFO (teanntán oíche), féach na treoracha breise chun Ortóis Rúitín Coise ADM a fheistiú nó maidir leis an úsáid le coisbheart siúil.

② Feistigh ADM AFO ar an Othar

Feistigh ADM AFO ar an othar de réir na dtreoracha a cuireadh ar

fáil.

③ Ceangail an ADM den AFO

Ceangail an ADM den AFO. Cinntigh go bhfuil na fáiscíní taoibh i ndiaidh “cliceáil” chun an ADM a dhaingniú den AFO

④ Feistigh an ADM ar an gCos

④a / ④b Ionramháil Forbhall Coise ADM go dtí an suíomh ceart agus daingnigh na strapaí. ④c Daingnigh an strapa íochtair ar dtús. ④d Daingnigh an strapa uachtair ansin. Feistigh é agus an chos i suíomh neodrach. Ba chóir an marcóir Forbhaill Coise a bheith ailfinithe le lár na coise.

⑤ Deimhnigh an Feidhmíú

⑤a Coimeád an chos i mbonnfhleisceadh. ⑤b Scaoil í. Má bhíonn an t-othar ar a shuaimhneas, beidh an chos abduchtaithe agus cúlfhleiscthe. Beidh an méid gluaiseachta ag brath ar bhail an othair. Féach ⑦ le haghaidh tuilleadh treorach.

⑥ Rabhaidh agus Réamhchúraimí

Feiste Leighis Aicme 1. Ná húsáidtear í ach le haghaidh cam reilige a ceartaíodh. Nuair a dhéantar í a cheangal de ADM AFO, ná húsáidtear í ach mar fheiste don oíche agus ag am codlata. Ná tabhair cead don othar a bheith ag siúl, ag rith, ag léim ná ag súgradh le linn dó an fheiste a úsáid. Féadfar an ADM a úsáid le coisbheart siúil oiriúnaithe (féach na treoracha ar leith eile). Úsáid an mhéid cheart ADO, an ADM agus an chumraíocht lingeach mar a ordóidh an cliniceoir atá agat. I gcás éadulaingt an othair nó míchompord leanúnach, bain an fheiste agus téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat. Ná húsáidtear í má bhíonn sí damáistithe. Níl an fheiste steiriúil agus tá sí á soláthar le nach n-úsáidfídh ach an t-úsáideoir deiridh bunaidh í. Féadtar an fheiste a chur ar ais chuig C-Pro Direct chun í a dhiúscairt go sábháilte nó féadtar í a

dhiúscairt / a athchúrsáil mar earraí eile tí. Stóráil idir 2 chéim agus 22 chéim Ceinteagrád í. Coinnigh í in áit ghlan thirim nach mbeidh an ghrian ag soilsiú go díreach uirthi.

⑦ Tuilleadh Cabhrach agus Comhairle

Beidh méid an abduchtaithe agus an chúlfhleiscthe coise a bhainfeair amach ag brath ar bhail, raon gluaisne agus staid suaimhnis an othair. Baintear suíomh feabhsaithe amach go minic i ndiaidh 15 go 30 nóiméad úsáide agus / nó codlata. Má bhíonn amhras ann, téigh i gcomhairle leis an gcliniceoir atá agat.

spa Español

Instrucciones de uso

Nombre del producto: Mecanismo de abducción y flexión dorsal

① Uso previsto y contraindicaciones

Mecanismo de abducción y flexión dorsal (ADM, por sus siglas en inglés) para prevenir la reincidencia del pie equino varo o la pisada supinadora. Utilizar solo con la ortesis ADM de pie y tobillo (AFO, por sus siglas en inglés) equipada con el mecanismo de abducción y flexión dorsal (como férula nocturna) o adaptada al calzado (como férula diurna), según las indicaciones del facultativo. No utilizar en pie equino varo sin corregir o reincidente. En caso de duda, consultar al facultativo. Estas instrucciones son solo para el uso de la AFO ADM (dispositivo nocturno). Véanse las instrucciones adjuntas para la colocación de la ortesis ADM de pie y tobillo o para el uso adaptado al calzado.

② Colocar la AFO ADM al paciente

Colocar la AFO ADM al paciente según las instrucciones facilitadas.

③ Acoplar el ADM a la AFO

Acoplar el ADM a la AFO. Asegurarse de que las horquillas laterales hacen “clic” al acoplar el ADM a la AFO.

④ Ajustar el ADM a la pierna

④a / ④b Manipular el accesorio ADM de la pierna hasta conseguir la posición adecuada, y asegurar las correas. ④c Asegurar primero la correa inferior. ④d A continuación, asegurar la correa superior. Colocar con el pie en posición neutra. El indicador del accesorio de la pierna debe estar alineado con el centro de la pierna.

⑤ Verificar el funcionamiento

⑤a Sujetar el pie en posición flexión plantar. ⑤b Soltarlo. El pie realiza el movimiento de abducción y flexión dorsal si el paciente está relajado. El rango de movimiento depende del estado del paciente. Véase ⑦ para más información.

⑥ Advertencias y precauciones

Dispositivo médico de Clase 1. Utilizar solo en pie equino varo corregido. Cuando se acople a la AFO ADM, usar únicamente como dispositivo nocturno y para dormir. No permitir que el paciente camine, corra o juegue con el dispositivo colocado. El ADM puede usarse con calzado adaptado para caminar (véanse las instrucciones específicas). Usar la talla correcta de la AFO y del ADM y la configuración de los resortes adecuada, según las indicaciones del facultativo. En caso de que el paciente muestre algún tipo de intolerancia o molestias continuas, retirar el dispositivo y consultar al facultativo. No utilizar si el producto está dañado. El dispositivo no es estéril y sólo debe usarlo el usuario original. El dispositivo puede devolverse a C-Pro Direct para desecharlo de forma segura, o bien desecharse o reciclarse como otros productos domésticos. Almacenar a una temperatura entre 2º C y 22º C. Mantener el dispositivo limpio, seco y alejado de la luz

solar directa.

⑦ Más información y asesoramiento

El margen de abducción y flexión dorsal que se consigue depende del estado, el rango de movilidad y la relajación del paciente.

Por lo general, la posición mejora tras 15 ó 30 minutos de uso o durmiendo. En caso de duda, consulte al facultativo.

ces čeština

Návod k použití

Název produktu: Abdukční dorziflexní mechanismus

① Účel použití / kontraindikace

Abdukční dorziflexní mechanismus k prevenci recidivy vady pes equinovarus a/nebo chůze vyznačující se supinací. Používejte pouze společně s ortézou ADM na nohu a kotník (jako dlahu na noc) nebo s přízpůsobenou obuví pro chůzi (jako dlahu na den) podle pokynů svého lékaře. Nepoužívat u vady pes equinovarus bez korekce nebo při recidivě. V případě pochybností se obraťte na svého lékaře. Tento návod se týká použití s ortézou ADM na nohu a kotník (dlaha na noc). Pro nasazení ortézy ADM na nohu a kotník nebo pro použití s obuví pro chůzi viz dodatečný návod.

② Nasadte pacientovi ortézu ADM na nohu a kotník

Nasadte pacientovi ortézu ADM na nohu a kotník podle přiloženého návodu.

③ Připevněte zařízení ADM k ortéze na nohu a kotník

Připevněte zařízení ADM k ortéze na nohu a kotník. Přesvědčte se, že spona je „zacvaknutá“ a zařízení ADM je tak připevněné k ortéze.

④ Nasadte zařízení ADM na nohu

④a / ④b Nasadte dlahu ADM na nohu tak, aby byla umístěna ve správné poloze, a zajistěte pásky.④c Nejprve zapněte dolní pásek. ④d Poté zapněte horní pásek. Nasazujte, když je noha v neutrální poloze. Značka na dlaze by měla odpovídat středu dolní končetiny.

⑤ Ověřte si funkci

⑤a Přidržte nohu v plantární flexi. ⑤b Uvolněte. Je-li pacient uvolněný, noha se odtáhne a otočí směrem k bérci. Rozsah pohybu pacienta závisí na jeho stavu. Další pokyny viz bod ⑦.

⑥ Upozornění a bezpečnostní opatření

Zdravotnický prostředek třídy I. Pouze pro vady pes equinovarus po korekci. Když je zařízení připevněno k ortéze ADM na nohu a kotník, je určeno výhradně k používání v době nočního a denního spánku. Při používání tohoto zařízení nedovolte pacientovi chodit, běhat, skákat ani si hrát. Zařízení ADM je možné použít s přízpůsobenou obuví pro chůzi (viz samostatný návod). Používejte správnou velikost ortézy na nohu a kotník a zařízení ADM a správnou konfiguraci pružiny dle pokynů vašeho lékaře. Pokud pacient zařízení netoleruje nebo trpí trvalým nepohodlím, zařízení sundejte a poradte se se svým lékařem. Nepoužívejte poškozené zařízení. Zařízení není sterilní a dodává se výhradně pro použití původním koncovým uživatelem. Zařízení lze vrátit společnosti C-Pro Direct k bezpečné likvidaci nebo je možné je zlikvidovat či recyklovat jako ostatní domovní odpad. Skladovat mezi 2 až 22 stupni Celsia. Chraňte před přímým sluncem a uchovávejte v suchu a čistotě.

⑦ Další rady a pokyny

Dosažený rozsah abdukce a dorzální flexe bude záviset na vadě, rozsahu pohybu a stavu uvolnění pacienta. Zlepšené polohy se často dosáhne po 15 až 30 minutách používání a/nebo spánku. V případě pochybností se obraťte na svého lékaře.

nor Norsk

Bruksanvisning

Produktnavn: Abduksjon-dorsalfleksjon-mekanisme

① Tiltentkt bruk / kontraindikasjoner

Abduksjon-dorsalfleksjon-mekanisme for forebygging av residiv klumpfot og/eller supinert gange. Bruk kun med ADM ankel-fot-ortose (som nattskinne) eller tilpasset ambulatorisk fottøy (som dagskinne) som anvist av lege. Må ikke brukes på ikke-korrigert eller residiv klumpfot. Hvis i tvil, søk råd hos lege. Disse anvisningene er for bruk med ADM ankel-fot-ortose (som nattskinne). Se separate anvisninger for tilpasning av ADM ankel-fot-ortose eller for bruk med ambulatorisk fottøy.

② Utstyr pasienten med ADM AFO

Følg separate anvisninger for tilpasning av ADM AFO.

③ Fest ADM-enheten til AFO

Fest ADM-enheten til AFO. Påse at klipsfestene har «klikket» på plass og at enheten er godt festet.

④ Fest ADM-enheten til benet

④a / ④b Drei leggfestet til korrekt posisjon, og fest stroppene. ④c Fest nederste stropp først. ④d Fest deretter øverste stropp. Tilpass enheten med foten i nøytral posisjon. Markøren på leggfestet skal være langs leggens midtlinje.

⑤ Sjekk funksjon

⑤a Hold foten i plantarfleksjon. ⑤b Slipp opp. Hvis pasienten er avslappet, vil foten abduere og dorsalflektere. Mengden bevegelse vil være avhengig av pasientens tilstand. Se ⑦ for ytterligere veiledning.

⑥ Advarsler og forholdsregler

Medisinsk utstyr, klasse 1. Kun til korrigerende av klumpfot. Anordning festet til ADM AFO skal kun brukes om natten og når pasienten sover. La ikke pasienten gå, løpe, hoppe eller leke med anordningen på. ADM kan brukes med tilpasset ambulatorisk fottøy (se separate anvisninger). Bruk korrekt størrelse AFO, ADM og fjærkonfigurasjon som anvist av lege. I tilfelle av intoleranse eller vedvarende ubehag hos pasient, fjern anordningen og søk råd hos lege. Skal ikke brukes hvis skadet. Anordningen er ikke steril og er kun ment å brukes av original sluttbruker. Anordningen kan returneres til C-Pro Direct for sikker deponering, eller kan avhendes / gjenvinnes som annet husholdningsavfall. Skal oppbevares ved temperatur mellom 2 og 22 °C. Må holdes ren og tørr, og oppbevares unna direkte sollys.

⑦ Ytterligere hjelp og veiledning

Graden av abduksjon og dorsalfleksjon som oppnås vil være avhengig av hvor avslappet pasientene er samt pasientens tilstand og bevegelighet. Forbedret posisjon oppnås ofte etter 15 til 30 minutter med bruk og/eller søvn. Hvis i tvil, søk råd hos lege.

dan Dansk

Bruksanvisning

Produktnavn: Abduktion-dorsalfleksionsmekanisme

① Tilsigtet anvendelse/kontraindikationer

Abduktion-dorsalfleksionsmekanisme til forebyggelse af tilbagefald af klumpfod og/eller supineret gang. Må kun anvendes sammen med ADM-ankel-fod-ortose (som nattskinne) eller tilpasset ambulans fodtøj (som dagskinne) efter behandlerens anvisning. Må ikke anvendes på ukorrigeret klumpfod eller klumpfod med tilbagefald. I tvivlstilfælde spørges behandleren. Denne brugsanvisning er til brug med ADM-AFO (natsskinne). Se yderligere anvisninger til påsætning af ADM-ankel-fod-ortose eller til brug med ambulans fodtøj.

② Sæt ADM-AFO på patienten

Sæt ADM AFO på patienten som anvist i den medfølgende brugsanvisning.

③ Sæt ADM på AFO

Sæt ADM'en på AFO'en. Sørg for, at sideklipsene har "klikket", så ADM'en holdes fast på AFO'en

④ Sæt ADM på ben

④a / ④b Manøvrer ADM-benstykket på plads, og luk remmene. ④c Luk den nederste rem først. ④d Luk derefter den øverste rem. Sæt på med foden i neutral position. Benstykkemærket skal være rettet ind med benets midte.

⑤ Kontrollér funktion

⑤a Hold foden i plantarfleksion. ⑤b Slip. Foden abduerer og dorsalflekterer, hvis patienten er afslappet. Bevægelsesudslaget

afhænger af patientens tilstand. Se ⑦ for yderligere vejledning.

⑥ Advarsler og forsigtighedsregler

Medicinsk udstyr, klasse 1. Kun til korrigeret klumpfod. Kun til brug om natten og under søvn, når monteret på ADM AFO. Patienten må ikke gå, løbe, hoppe eller lege, når enheden anvendes. ADM kan anvendes med tilpasset ambulans fodtøj (se separate anvisninger). Brug den korrekte størrelse AFO, ADM og fjædkonfiguration som anvist af behandleren. Ved intolerance eller fortsat ubehag hos patienten fjernes enheden, og behandleren kontaktes. Enheden må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Enheden er ikke steril og leveres alene til den oprindelige slutbrugers brug. Enheden kan returneres til C-Pro Direct for sikker bortskaffelse eller bortskaffes/genanvendes som andre husholdningsgenstande. Opbevares ved mellem 2 og 22 grader celsius. Opbevares rent og tørt og beskyttet mod direkte sollys.

⑦ Yderligere hjælp og vejledning

Den opnåede fodabduktion og dorsalfleksion afhænger af patientens tilstand, bevægelighed og afslapning. Forbedret position opnås ofte efter 15 til 30 minutters brug og/eller søvn. I tvivlstilfælde spørges behandleren.

slk slovenčina

Pokyny pre užívateľa

Názov výrobku: Abdukčný mechanizmus dorzálnej flexie (ADM)

① Účel použitia / kontraindikácie

Mechanizmus dorzálnej flexie slúži ako prevencia recidívy pes equinovarus (kónská noha alebo golfová noha) a / alebo pri supinačnej chôdzi. Používajte iba s ADM členkovou ortézou chodidla (členková ortéza chodidla - skratka AFO) (ako nočnú ortézu) alebo s prispôsobenou obuvou (ako dennú ortézu) podľa pokynov lekára. Nepoužívajte na nenapravené chodidlá alebo na golfovú nohu po recidíve. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s lekárom. Tieto pokyny sú určené na použitie s ADM AFO (nočná ortéza), pozrite si ďalšie pokyny o tom, ako upevniť ADM členkovú ortézu chodidla alebo ako ju používať s obuvou.

② Prispôsobte ADM AFO pacientovi

Prispôsobte ADM AFO pacientovi podľa priložených pokynov.

③ Pripríte ADM na AFO

Pripríte ADM na AFO. Uistite sa, že bočné klipy „zakliknú“, aby ste pripevnili ADM na AFO

④ Nasad'te ADM na nohu

④a / ④b Časť ADM, ktorá sa nasadzuje na nohu dajte do správnej polohy a zapnite remienky. ④c Najprv zapnite spodný remienok. ④d Potom zapnite horný remienok. Upravte na nohe v neutrálnej polohe. Značka na časti, ktorá sa nasadzuje na nohu by mala byť súmerná so stredovou čiarou na nohe.

⑤ Overte funkčnosť

⑤a Držte nohu v plantárnej flexii. ⑤b Uvoľnite. Ak je pacient uvoľnený, chodidlo abdukuje a dorziflexuje. Rozsah pohybu závisí od stavu pacienta. Viac informácií nájdete tu ⑦.

⑥ Upozornenia a preventívne opatrenia

Zdravotná pomôcka 1. triedy. Iba pre napravenú golfovú nohu. Keď je ortéza pripojená k ADM AFO, používajte túto pomôcku iba v noci a počas spánku. Nedovoľte pacientovi, aby kráčaľ, behal, skákal alebo sa hral, keď používa túto pomôcku. ADM sa môže používať s prispôsobenou ortopedickou obuvou (pozrite samostatné pokyny). Použite správnu veľkosť AFO, ADM a nastavenia pružiny stanovené lekárom. V prípade pacientovej intolerance alebo pokračujúceho nepohodlia, prestaňte pomôcku používať a poraďte sa s lekárom. Pomôcku nepoužívajte, ak je poškodená. Pomôcka nie je sterilná a je učená len pre pôvodného konečného užívateľa. Pomôcku môžete vrátiť do C-Pro Direct na bezpečnú likvidáciu alebo ju môžete zlikvidovať / recyklovať ako aj iné veci z domácnosti. Skladujte pri teplote 2 až 22 stupňov Celzia. Skladujte mimo slnečného svetla, čisté a suché.

⑦ Ďalšia pomoc a rady

Rozsah dosiahnutej abdukcie nohy a dorziflexie bude závisieť od stavu pacienta, rozsahu pohybu a stavu uvoľnenia. Zlepšenie postoja sa častokrát dosiahne po 15 až 30 minútach používania a / alebo spánku. Ak máte pochybnosti, poraďte sa s lekárom.



www.c-prodirect.com



C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland

